

ROSANKENARE PABLO ROTYAANTZINIRI COLOSAS-SATZI

Wethataantsi

¹ Naaka Pablo otyaantzimiro jiroka osankenarentsi. Tema rotyaantaperore Jesucristo nini, irootake ikowakeri Pawa. Iri notsipata iyeki Timoteo nosankenatzimiro. ² Eeroka nosankenatzeni pikaatzira ikiteshoretakagaitakemi janta Colosas-ki, tema eerokapaini iyekiite oisokerotanakariri Cristo pikemisantanairi. Onkamintha ineshironkataimi Ashitairi Pawa, kameetha risaikakaayetaimi, ari inkantaimiri eejatzi Awinkatharite Jesucristo.

Ramana Pablo ontzimantyaari riyorenka kemisantzinkaripaini

³ Ari nokantapiintatya namanari Pawa Ashitariri Awinkatharite Jesucristo, nokantziri: ¡Ariwé Pawa! ⁴ Iroowa namanantariri, tema nokemakotakemi jimpe pikanta pawentaashiretaarira Jesucristo, etakotanewo pikantanairi ikiteshoretakanewo, ⁵ okantakaimi pikemisantanairo irooperori Kameethari Ñaantsi, piyotanairo tzimatsira poyaakoneentziri inkitekinta. ⁶ Okaatzira pikemakeri eerokapaini, jatakotakera maawoiniki nampitsi. Ikemisantayetanaï eejatzi itsipasatzi atziri. Roshiyakemi eerokapaini owakera pikemawakero ñaantsi, pikemathanakero imapero ineshironkayetaimi

Pawa. ⁷ Tema iriitake iyeki Epafras yotaakemirori pairani janta. Netakotanewo rini Epafras, iri oisokerotakariri Cristo rantawaitziniri. ⁸ Irijatzi kamantapaakenari osheki petakoyetanta ikantakaakemi Tasorenkantsi.

⁹ Tema owakera nokemakowentawakemi tsika pikantanaa, ari nokantapiintanakitya namanakoyetzimi pinkemathatantyaawori ikowiri Pawa. Yotashire pinkantayetaiya.

¹⁰ Namanakotzimi eejatzi pantapiintantyaawori kameethatzimotziriri Awinkatharite, tema irootake ikowiri pantairi, iroowa piyaatakaantyaawori piyoperotanairi Pawa.

¹¹ Namanakotzimi otapishiretantemiri ish-intsinka. Iro kyaaryootakaimine rowaneenkawo, intsinampashiretakagaimi eejatzi. ¹² Iroowa pinthaamentantyaari piwetharyaayetiaaari Ashitairi.

Tema iriitake kantakaawori añaantaawori rashiyetai, anintaantaiyaawori okaatzi ikashaakagairi roitesheenkatakotairi ikiteshoretakaanewo. ¹³ Tema pairani

oshiyawaitakawo asaikatyeeme otsirenikitziira. Iro kantacha rowawisaakoshiretai Pawa, ipinkathariwentai iroñaaka retakotanewo Itomi,

¹⁴ kapathainkawentakairi. Oshiyawaitakawo ripinakowentatyaimo rontsiparyaakowentai, opoñaantaari ipeyakotantairori ayaariperonka.

Ikamawentaira Cristo arira rariperoyetai Pawa

¹⁵ Te ikoñaanetzi Pawa, iri kantacha roñaagantapainta etakawori Itomi, etawori rañaake tekera riwetsikaitziroota tzi mayetatsiri iroñaaka. ¹⁶ Iri Itomi wetsikakaantakeriri tzi mayetatsiri inkiteki eejatzi kipatsiki.

Riwetsikake aminayetziriri, eejatzi kaari koñaayetatsine. Riwetsikakeri maawoini maninkariite pinkathariwentzirori tsikarika oiyeta. Iriitake riwetsikakagaitakeri maawoini rashitantaiyaawori irirori. ¹⁷ Iri etanakawori Cristo itzimi pairani. Irijatzi kantakaawori iroñaaka kaari inashiyetanta okaatzi riwetsikayetakeri. ¹⁸ Irijatzi Cristo oshiyakawori iriime aitotyame akemisantzinkaritzira. Irooma aakapaini iwatha anayetai. Iriitake etaawori ipiriinta ikamawetakaga. Iriitake retaitaiyaari ipinkathaitairi iroñaaka. ¹⁹ Tema Ashitairi ikowakaakeri Itomi risaikashireperotantyaari ipawatzira irirori. ²⁰ Iriitake kamimotakairi, kapathainka ikantapainta ikentakoitakeri. Aripaitera rariperoyetai, onkantawetya tsikarika asaiki, kipatsikirika terika inkiteki.

²¹ Pairani kisaneenta powiri Pawa, te poshiretakotyaawo ikowakaayetzimiri, iro pantapiintashitaka kaariperori. Iri kantacha Pawa rariperoyetaimi. ²² Tema atziripero rinapaintzi Jesucristo, iroowa ikamimoyetantakairi maawoini. Iriitakera aayetaine Pawaki, inkantapairi: Jirika, notasorentsitakaanewo, kiteshirepero ikantaawo, tekaatsi ñaawaipookitakotairine. ²³ Arira imataiya arika poisokerotanakyaawo pawentaashiretyaari. Tema pairani owakera pikemawakero Kameethari Ñaantsi, piyotanake eenitatsi poyaakotairi. Ithonka ikemakoitanakeri maawoiniki nampitsi. Naakaga Pablo ikenkithatakagaitake eejatzi.

Riyotairi Pablo itsipasatzi atziri

²⁴ Antawoite nokimoshiretzi iroñaaka noñirowa nokemaatsitakowentzimi. Tema nimonkaatatzi-iro ikemaatsitakagaitakari Cristo. Iriira nokemaatsitakowenta kemisantzinkaripaini, oshiyanaawori iroome iwatha Jesucristo. ²⁵ Iro nantawaire naaka nimonkaayetairo, tema iri Pawa kantakenari: “Pinkenkithatakotainiri atziripaini niñaane, ontzimatye pithotyagairo maawoini.” ²⁶ Tekaatsi yotaatsikaitatsine pairani oita ranteri Pawa, irojatzi okantzimaita iroñaaka. Iro kantacha riyotakaayetairo aakapaini, tema ikiteshoretakaanewo anatzi. ²⁷ Tema iro ikowakeri Pawa ayoyetairo. Jiroka riyotakagairi: Ineshironkayetaimi eerokapaini te nosheninkawetzimi, itsipashiretaimi Cristo. Iro poyaakotantaawori piñagairo rowaneenkawo. ²⁸ Iroowa nokenkithatakotantaariri naaka Cristo. Nokantziri atziripaini: “Ataama pikaariperoshirewaitake.” Niyotaayetairi kameethaperoini, oshiyawaitakawo naayetaaty-eerime Pawakinta, nonkantairi Pawa: “Jirika kemisantairiri Cristo, iriitake thotyagairori.” ²⁹ Iroowa noshintsineentantariri iroñaaka. Tema ishintsinka Cristo aawyaashiretakaakenawori nantantaawori maawoini.

2

¹ Tema nokowatzi piyotai antawoite noñaashintsiwentakemi, eejatzi Laodicea-satzi ikaatzi kemisantairiri Cristo, noñaashintsiwentakari. Ari nokantakeri maawoini kaari ñaawootenane. ² Iro

noñaashintsiwentantzimiri pinthaamentashire-
 tantaari, petakotawakaantyaari, piyorenkak-
 itantyaari, pinkemathatantyaawori rantayetairi
 Ashitairi Pawa kaari riyotakowetaita pairani
 Cristo. ³ Tema iriitake Cristo kantakaawori
 ikemathatakaantairori kaari riyotakowetaita,
 oshiyawaitakawo ashaagawontsi rimanawetari.
⁴ Nokamantzitzimiro iroñaaka jiroka, eero
 piñaantawo ramatawiitemi. ⁵ Okantaweta
 te nisaikimotzimi pinampiki, antawoite
 nonkenkithashiretapiintakemi oshiyawaitakawo
 arime ankaate asaike pinampiki. Iro
 nokimoshireperotantakari nokemakowentakemi
 aripero pikantawakaanaa, kisokero powanairi
 Cristo pawentaanaarira.

⁶ Tema tsika pikantanaka pairani pikemisan-
 tanakeri Awinkatharite Jesucristo, piyaatakaairo
 pintsipashiretyaari. ⁷ Kisokero powanakeri
 petanakari pikemisantziri, poshiyakotyaawo
 parithatatsiri kameethaini, poshiyakotyaawo
 eejatzi pankotsi riwetsikaitziro, iroowa
 riyotakaakemiri. Piwetharyaapiintaiyaari
 iroñaaka Pawa.

Risaikaperoashiretantaimi Cristo

⁸ Pinkyaaryoote, eenitatsi kowatsiri ramataw-
 itemi, paamaawentya. Rimatakaashitzimirokari
 okaatzi riyoyetziri, riyotairiri pairani icharineete,
 iroowa rametaitari jaka kipatsiki. Tema kaari
 rashi Cristo. ⁹ Tema Pawa, iri thotyaaperotzirori
 inampiwathatantari Jesucristo. ¹⁰ Irijatzi
 thotyaaperotzirori inampishiretantaimi
 eerokapaini, pawentaashiretanaarira Pawa.

Pinkathariperori rini irirori, ranairi ikaatzi pinkathariwetachari. ¹¹ Tema pawentaashiretanaarira Pawa, oshiyawaitanaawo pitomeshaanitatyeeyaame. Tera koñaawoini pitomeshaanitya, iroowa oshiyakaawentacha ripakaakagaimiro Jesucristo piyaariperoshirenka, rowañaashiretami eejatzi. Oshiyawaitanakawo ritomeshaanitaitaateemime. ¹² Tema pomitsitsiyaayetaka pairani, poshiyakotaari Cristo Jesús tsika ikanta ikamawetapaintaga irirori. Oshiyawaitanakawo ari pinkaateme pinkitayya, ikitaitakerira irirori. Irojatzzi pañaantaari, rañagaira irirori. Tema pawentagaari iroñaaka Pawa ashitawori ishintsinka owañagaimiri. ¹³ Pairani, oshiyawaitakawo pinkamakityeeme okantakaantziro piyaariperonka. Iri kantacha Pawa ineshironkataimi, okantawetaka te pitomeshaanita. Tema rowañaagirira Cristo, ari ikantaimiri eejatzi eeroka rowañaashiretami ipeyakotaimiro piyaariperonka. ¹⁴ Pairani osheki ikowawetaka nosheninkapaini rantakaimirome Inintakaantaitanewo, temaita pimonkaatziro. Iroowa rowasanketantawetaimiri Pawa. Tema oshiyawaitakawo Pawa rosankenatakotaateerome ayaariperonka. Ikanta ikentakoitakerira Jesucristo, ari ashiryagaari rosankenatakowetakairi Pawa, oshiyawaitanakawo arime intsipatanakyawome Cristo ikentakoitakerira. ¹⁵ Aripaite roitsinampagairi pinkathariwentashiwaitairi, te oshekitzimotanairi ishintsinka irirori. Te rantziro rimananeikiini jirokapaini, roñaagantaperotakero riyotakoperoitantaawori.

16 Te ompantyaawo pinkantakotawakayaawo owanawontsi, eejatzi riraitziri. Te ompantyaawo eejatzi pinkantakotawakayaawo roimoshirenkayetari nosheninka: osarentsi, kashiri owakeracheeri, kiteesheri rimakoryaan-taitari. 17 Tema maawoini Inintakaantaitanewo rantayetakeri pairani nosheninkapaini, oshiyawaitakawo aamparentsi. Iriitakera kantakotacha Cristo. * 18 Paamaawentyaari kowatsine riyotaimi, ikowatzi poshiyakotyaari jimpe ikantayeta iriroripaini. Iroowa inkantantemiri: “Jame antsinampashiretai, ampinkathatantaiyaariri maninkariite.” Temaita iñaawootziri maninkariite, apatziro riyotziro ikenkithashiretakowaitawo iñaamatashiyetari irirori, ishamewentawaitziro. 19 Te riwithaatsikaitari jirikapaini aitotanaarika aakapaini. Jirika aitotanaari, iriitake thaamentakaawori akimotatantari awathaki, irojatzzi awithaawakaantayetari. Tema Pawa kantakaakawori. †

20 Apaani kaminkari tekaatsi rante, eero okanta

* **2:17** Tema apaani aamparentsi te okoñaawaitashita. Arika añeero, ayotzi eenitatsi ashitawori raampare. Ari okanta eejatzi Inintakaantaitanewo rantaitakeri pairani, aampare inatzi ikashaakagairi Cristo. † **2:19** Jiroka oshiyakaawentachari jaka: Te riyotaatsikaitzi iriira Cristo jewayetairi aaka, roshiyawaitakawo irime aito. Irooma aakapaini oshiyakawo iroorikame iwatha. Tema arika anthaamentya ankimotate awathaki, maawoini awatha othaaamenta okimotayetzi, kameetha okanta iwithaawakaayeta, irojatzzi antariwathatantakyaari. Iroowa aito jewatakaantatsiri othaaamentantari okimotayetzi kameethaini awatha. Ari ikantari eejatzi Cristo, iri jewayetanairiri kemisantzinkaripaini, irojatzzi rantashireperotantakyaari kameethaini.

ritziwaitaiyaawo oitarika. Ari pikantayetanaari eerokapaini pitsipashiretanaarira Cristo, oshiyawaitakawo pinkamatyeeme. Te onkowaatsikaitya pitziwaitaiya. ¿Oitaka paminaashiwaitantari pantayetairo inintakaantayetziri atziripaini? ²¹ Ikantzimi: “Eero powayetawo jiroka, eero pantayetziro, eero potaiyayetziro eejatzi jiroka.” ²² Riyotaashiwaitakemiro Inintakaantaitanewo. Tema arika oyaawo tsikarika oita, tekaatsi onkantai, ari ithonkaiya. ²³ Tema arika atziwentawaiya, oshiyakaatzi ashironkaawentatyaari Pawa akemisantanairira. Tera ari onkantya, aminaashiwaitaga jiroka, tema te ipakaakaantero antashiyetari.

3

¹ Rañagaira Cristo, risaikimotapairi Pawa rakoperoki, ari itsipatapaari ipinkathariwentantapai. Ari pikantanaari eerokapaini pitsipashiretaarira Cristo, awisakoshiretaimi. Pinkowairo rashitari irirori. ² Eero poshiretaawo isaawikisato iro poshiretaiya inkitesato. ³ Oshiyawaitaawo iroñaaka pinkamakityeeme, pisaikimoshiretairi Pawa pitsipashiretaarira Cristo, okantawetaka jiroka te okoñaatzi. ⁴ Iro kantacha, arika ripiyai Cristo, aripaite rañaakaayetai maawoini, owaneenkaki ankantaiya antsipatapaiyaari.

Te ompantyaawo apiitairo antayewetakari pairani

⁵ Te ompantyaawo papiitairo pantayewetakari pairani. Poshiyaari kaminkari, te rantayetairo

kaariperori. Te onkameethate pimayempiwaite, pinkaariperoshiretanai, pinkamaarishiretanai, piñaamashirewaitanaiya, piñaamawaityaari koriki. Tema arika piñaamawaityaari, aritake piwawanetakyaari. ⁶ Irootake rantapiintakeri atziripaini, iroowa rowasanketantaiyaariri paata Pawa. ⁷ Ari pikantawetakari pairani eerokapaini, pameperowetakawo. ⁸ Iro kantacha, ontzimatye pipakagairo jirokapaini: Pikisawakaawaita, piñaakatsimatawakaawaita, pike-maatsitawakaawaita, pikishimatawakaawaita, pikaweyawakaawaita, ⁹ pamatawiwaitantzi eejatzi. Tema pipakaayetairo tsika pikantaweta pairani. ¹⁰ Kameethashire pikantaawo iroñaaka, tema iri Pawa owameethashiretaimiri, poshiyaari ikantaga irirori, tema iriitake wetsikakemiri pairani. Iroowa piyoperotantaiyaariri iroñaaka. ¹¹ Rithonka risaikashiretantai Cristo maawoini: Grecia-thato, Judá-ite, tomeshaanitaarewo, kaari tomeshaanitaarewo, itsipasatzi, kaari yowaitatsine, noshikaarewo, kaari noshikaarewo, iitarikapaini.

¹² Ineshironkatanewo Pawa pinayetzi, irootake riyoyaantakemiri rashiperotaimi. Ikowi pinkiteshireperotai. Pineshironkatante, pinethaante, tsinampashireri pinkantya, eero pisamawaitanta. ¹³ Kisashi pinkantawakaanaiya, pimpeyakoteri owaariperoshiretzimiri. Tema ipeyakotaimiro eeroka Cristo piyaariperonka. Irootake pantanairi eeroka. ¹⁴ Iroowa kowaperotacha petakotawakaanaiya, inantyaari pariperotawakagaiya. ¹⁵ Tema apaani akantanaa oshiyaawo aakame iwatha Cristo,

iro añaantyaawori kameetha asaikayetanai, ariper-
otawakaanaiya. Ontzimatye awetharyaayetyaari
Pawa. ¹⁶ Poshiretapiintaiyaawo pike-
makotakeriri Cristo. Jiroka piyotanetyaari
piyotaawakaantyaari: Ontzimatye po-
mampaayetanaiyaawo riyotakaakemiri
Tasorenkantsi, pomampayaawo Salmo,
piwetharyagaiyaari Pawa, pinthaamen-
tashiretawakaantyaari. ¹⁷ Ari pinkantyaari
ontzimerika pantayeteri, oitarika piñaawaiteri,
pipairyaapiintairi Awinkatharite Jesucristo,
piwetharyagaiyaari Ashitairi Pawa.

Antayetairi akemisantaira

¹⁸ Iinantaitarí, pipinkathatairi piimepaini,
iro pantanairi pikemisantairira Awinkatharite.
¹⁹ Iimentaitarí, petakoyetaiyoawo piinapaini,
eero piñaakatsimawaitziro. ²⁰ Itomintaitarí,
pinkemisantairi ashitzimiri, irootake
kameethatzimotziriri Awinkatharite.
²¹ Ipaapateetarí, te onkameethate
pinkisakaashiwaityaari pitomi, eero
okantzimoneentawaitantari. ²² Imperataarewó,
pinkemisanteri imperatzimiri jaka kipatsiki.
Eero powakowentzimotari arika raminemi
pinimotakaantyaariri. Kameetha pantawaiteniri,
tema pipinkathatairi eeroka Pawa. ²³ Ari
pinkantairo maawoini pantayetanairi kameetha
pishirethawentyaawo. Poshiyakayeri iriime
imperatemine Awinkatharite Jesucristo,
kaarira atziri imperatemine. ²⁴ Piyotake
eerokapaini, Awinkatharite pinayetaimine
paata. Tema iri Cristo imperataimiri iroñaaka.

25 Iriima antayetapiintanairori kaariperori, rowasanketaitari irirori. Tema Pawa, tekaatsi manimotyaarine irirori.

4

¹ Imperatantanerí, paakameethateri pimperatanewo, pinethainiri okaatzira tampatzikatatsiri. Pinkenkithashiretya, eenitatsira inkiteki iita imperatzimiri eeroka.

² Pamanapiintya, aamaawentashire pinkantya pamanaiya piwetharyagaiya. ³ Pamanakotzitena naaka, rishinetaantaitenawori nonkenkithatako-tairo kaari riyotakoweeta pairani. Tema irootake romonkyaawentaitakenari. ⁴ Pamanakotaina nimatantyaawori nonkenkithatakotero kameethaperoini, inkemathatantaityaawori.

⁵ Ontzimatyé pisaike kameetha pisaikimoyetzirira kaari kemisantatsine. Piyotairi, eero pitsipaminthawaitashitari. ⁶ Kameetha ookimotyaari okaatzi pinkenkithatakairiri, oshiyaawo omposhinitzimotatyeerime. Ontzimatyé piyoyete pakayeteri arika rosampiyetemi.

Weyaantawori wethataantsi

⁷ Arika rareetakya iyeki Tíquico pinampiki, iriitake kamantapaakemine jimpe nokanta nisaikaiyini jaka. Tema jirika iyeki, iriitake amitakoperotakenari jaka nantawaitziniri Awinkatharite. ⁸ Iro notyaantantemiriri iñeemi tsika pikantaiyani eerokapaini janta, inkamantemiro tsika nokantaiyani jaka. Iro piñaantyaawori pinthaamentashiretaiyaani.

⁹ Ari notyaantemiri eejatzi iyeki Onésimo

intsipatanakyaari Tíquico. Tema jirika Onésimo iriitake poñainchari pairani pinampiki. Imapero rawentaanakari irirori Awinkatharite, netakokitanewo rini. Apite inkaate kamantapaakemine okaatzi nantayetakeri jaka.

¹⁰ Ari itsipatakena Aristarco rashitakoitakena jaka. Riwethatzitaiyimini eejatzi irirori. Riwethatzimi eejatzi Marcos itominthori Bernabé. Tema jirika Marcos, iriitake nokenkithatakotakemiri pairani nokantakemi: “Arika rareetakya pinampiki, paakameethatawakeri.” ¹¹ Riwethatzizimi Jesús, iitaitziri eejatzi Justo. Iriitake tsipatakenari nokenkithatakotziro ipinkathariwentantaira Pawa. Osheki roimoshirenkena, tekaatsi itsipa nosheninka oshiyaarine jirikapaini tsipatakenari. * ¹² Riwethatzimi eejatzi Epafra, iriitake itsipa poñagainchari pairani pinampiki. Irijatzi rimperatanewo Cristo. Osheki ramanakotapiintakemi, pinkyaaryooshiretantyaari, piyotakotantyaawori pantanairo irooperori ikowiri Awinkatharite. ¹³ Naakatake ñaakeri Epafra osheki roshiretakemi. Ari ikantakari eejatzi Laodicea-satzi, eejatzi Hierápolis-satzi. ¹⁴ Riwethatzimi eejatzi Lucas aawintanteri. Irijatzi netakotanewo. Riwethatzimi eejatzi Demas. ¹⁵ Nokowi naaka piwethatenari maawoini kemisantzinkaripaini janta Laodicea-ki. Piwethatenawo Ninfas, eejatzi maawoini kemisantzinkaripaini apatotapiintachari opankoki. ¹⁶ Piñaanateniri nosankenare

* **4:11** Ikantakotziri Pablo jaka “nosheninka”, iriyyetake iitaitziri tomeshaaniri, tema ari iitaitziri Judá-ite.

kemisantzinkaripaini janta pisaikinta.
Potyaanteniri eejatzi Laodicea-satzi riñaanateniri
kemisantatsiri janta. Ari pinkantyaari eejatzi
eerokapaini, piñaanatero nosankenatakeniriri
iriroripaini. ¹⁷ Jiroka ñaantsi pinkanteriri
Arquipo: Pantawaitainiri Awinkatharite
tsikarika ikantakemi, pimonkaateniri.

¹⁸ Naaka Pablo, osankenatzimirori
nakoki niwethatzimi. Eero pipeyakotana
romonkyagaitakenaga, pamanakotapiintaina.
Onkamintha ineshironkataimi Pawa. Ari
onkantaitaatyeyaani.

**Kameethari Ñaantsi: ikenkitha-takoitziri
awinkatharite Jesucristo; Owakerari
aapatziya-wakagaantsi
New Testament in Ashéninka, Ucayali-yurúa
(PE:cpb:Ashéninka, Ucayali-yurúa)**

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ashéninka, Ucayali-yurúa

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ashéninka, Ucayali-yurúa [cpb], Peru

Copyright Information

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Ashéninka, Ucayali-yurúa

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

03413587-4161-5845-9f63-68583816dfcd